

Translation samples

Interior and urban design and Real Estate ads

Translator: Patricia Soda

Overall domain : interior design - Specific domain : Air conditioning – Piece of content: Advertising post – Source language: IT – Target language: FR	
<p>Quando la performance energetica si unisce al comfort e al design. Climatizzatori e radiatori di ultima generazione divengono strumenti attivi nella realizzazione di ambienti in cui stare bene.</p> <p>Salubrità indoor e comfort sono caratteristiche sempre più richieste anche nella climatizzazione domestica. Raggiunti elevati standard di efficienza energetica – l'alto di gamma della maggior parte dei condizionatori sul mercato raggiunge Classe A+++ – la ricerca tecnologica si sposta sulla qualità dell'aria e sull'interazione con la macchina che può essere gestita con app di domotica. Nel caso di sistemi a split, l'emissione influisce molto sul benessere delle persone. Così sensori integrati rilevano la posizione di chi occupa la stanza e regolano il flusso d'aria nella massima silenziosità (linea Kirigamine di Mitsubishi). Oppure, il getto si rende più diffuso per un maggiore comfort o si modifica per utilizzi come in camera da letto, dove l'emissione diretta durante il sonno è sconsigliabile. È il caso della tecnologia WindFree di Samsung che, grazie ai microfori del diffusore, trasforma il flusso d'aria in una brezza omogenea.</p>	<p>Allier la performance énergétique, le confort et le design. Les climatiseurs et radiateurs de dernière génération jouent un rôle important dans la création d'habitats où il fait bon vivre.</p> <p>La bonne qualité de l'air intérieur est un paramètre de plus en plus demandé, d'où l'importance de la climatisation dans nos maisons. Après avoir atteint des performances énergétiques élevées – le haut de gamme affiche souvent classe A+++ - la recherche technologique se focalise à présent sur la qualité de l'air et sur l'interaction avec la machine grâce à des apps de domotique. Dans le cas des systèmes «split», le débit d'air a une grande influence sur le bien-être. En effet, des capteurs intégrés détectent la position des personnes qui occupent la pièce et ajustent le flux dans le plus grand silence (ligne Kirigamine de Mitsubishi). Ou encore, ils peuvent repartir l'air de façon homogène pour plus de confort ou pour s'adapter, par exemple, à l'utilisation dans une chambre à coucher - le jet d'air direct est déconseillé pendant le sommeil. Un confort offert par la technologie du Windfree de Samsung qui, grâce aux micro-trous de son diffuseur, transforme le flux d'air en une douce brise.</p>

Overall domain : Interior design – Specific domain: Kitchen – Support: Web site article - Source language: IT – Target language: FR	
<p>Stratificabile nel tempo.</p> <p>La nuova avventura di Renzo Rosso applicata alla home collection (dopo gli imbottiti con Moroso e le lampade con Foscarini) è la cucina. Social, disinvolta, da vivere con gli amici. Ma social anche perché è stratificabile, con elementi modulari liberamente assemblabili, che si possono aggiungere nel tempo. Con dettagli di ispirazione industriale, ma anche con elementi vintage –le ante di vetro con il retino metallico, l'acciaio del piano trattato come un vecchio peltro, il maniglione stile "americano" che definisce l'anta del frigorifero, il tavolino di metallo colorato per l'affettatrice professionale – perché Diesel ama le cose "vissute e interpretate con un'anima". A rendere il progetto prodotto è Scavolini, che ha colto immediatamente l'idea che, coniugando moda e design,</p>	<p>Modulable au fil du temps.</p> <p>La nouvelle aventure de Renzo Rosso dans l'univers de la déco d'intérieur (après les meubles rembourrés avec Moroso et les luminaires avec Foscarini) l'amène dans la cuisine. Conviviale, décontractée, conçue pour vivre des moments cool avec les amis. Mais elle est aussi modulable grâce à des éléments modulaires qui peuvent être librement ajoutés au fil du temps. Un heureux mélange de détails d'inspiration industrielle et d'éléments vintage - les portes en verre munies de grillage en métal façon ancien garde-manger, le plan de travail en acier avec un look « vieil étain », la grosse poignée de style américain sur la porte du réfrigérateur, la table en métal peint réservée à la trancheuse professionnelle - parce que Diesel aime réinterpréter les choses « qui ont un vécu et une âme ». Le projet a été rendu possible par Scavolini, qui a immédiatement saisi l'enjeu : l'alliance de la mode avec le design allait favoriser</p>

Translation samples

Interior and urban design and Real Estate ads

Translator: Patricia Soda

trainasse l'apertura verso nuovi mercati internazionali: <i>"Dall'incontro con l'ecclettica Diesel è scaturito il lato più trasgressivo del nostro brand..."</i>	l'ouverture de nouveaux marchés internationaux : « <i>La rencontre avec l'éclectique Diesel a fait jaillir le côté le plus transgressif de notre marque... »</i>
--	--

Overall domain : Interior design – Specific domain: Chairs – Support: Product sheet - Source language: IT – Target language: FR	
Famiglia di sedute dalle geometrie essenziali. La seduta, cerchio, e lo schienale, quadrato, impegnano la stessa identica area e si intersecano creando una contrapposizione formale dove una figura geometrica domina sull'altra a seconda del punto di vista. Il telaio circolare in frassino massello accoglie le gambe, anch'esse in frassino massello, e permette il fissaggio dello schienale in legno curvato. La seduta è imbottita e rivestita. La famiglia Riquadra è composta da sedia senza e con braccioli e poltrona lounge.	Une collection de chaises aux géométries essentielles. L'assise, un cercle, et le dossier, un carré, occupent la même surface en se juxtaposant. Le résultat est une superposition où une figure géométrique domine sur l'autre selon la perspective. Le cadre circulaire en frêne massif accueille les pieds, également en frêne massif, et permet la fixation du dossier en bois courbé. L'assise est rembourrée et tapissée. Les chaises Riquadra se déclinent en deux versions, avec ou sans accoudoirs et aussi en fauteuil de salon.

Overall domain : Interior design – Specific domain: Building materials – Support: Blog post - Source language: FR – Target language: IT	
Du terrazzo dans la salle de bains en 14 inspirations	14 declinazioni del terrazzo alla veneziana in bagno
Après quelques années passées dans l'ombre, le terrazzo est bien décidé à s'ancrer dans nos intérieurs, et plus particulièrement dans les salles de bains où il colore les parois comme le sol de ses nuances mouchetées. Le terrazzo a la faculté de donner une allure folle à nos pièces d'eau - il suffit d'en introduire une touche en crédence pour pimenter illico l'atmosphère. Ce revêtement composé de fragments de pierres permet également de retrouver un peu d'authenticité. Il met à l'honneur la matière dans ce qu'elle a de plus brut et de fait, se suffit à lui-même. On peut ainsi se contenter d'une peinture blanche sur le reste des murs quand le terrazzo s'invite en soubassement ou sur le coffrage d'une baignoire. Plus simple à adopter qu'il n'y paraît, ce matériau irrégulier a de nombreux atouts à dévoiler si on lui prête attention.	Anche se sembrava definitivamente relegato al passato, il terrazzo alla veneziana esce dal dimenticatoio e torna nelle nostre case. Soprattutto in bagno, dove aggiunge un tocco di colore alle pareti e ai pavimenti grazie alle sue caratteristiche sfaccettature. Il terrazzo alla veneziana ha un incredibile talento: dare ai nostri bagni un aspetto tanto vintage quanto eccentrico. Ne basta un inserto per ravvivare una nicchia o per sublimare un'alzata dietro al lavabo. I frammenti di pietra che lo compongono parlano di cose vere e autentiche. Rende la materia grezza protagonista e, in fondo, non ha bisogno d'altro: un rivestimento a mezza altezza sulle pareti o sull'esterno di una vasca da bagno con questo sorprendete materiale e ci si può permettere il lusso di dare una semplice imbiancata al resto. Più versatile di quanto sembri, il terrazzo alla veneziana offre le sue innumerevoli risorse a chi le sa cogliere.

Translation samples

Interior and urban design and Real Estate ads

Translator: Patricia Soda

Overall domain : Real estate – Specific domain: Real estate ad – Source language: EN – Target language: IT	
<b>43861 Burnt Ranch Road Ashwood, Oregon, 97711 USA</b>  PRICE \$15,550,000 BEDROOMS 2 BATHROOMS 1 Full INTERIOR 2,330 Sq Ft. EXTERIOR 28274.29 Acres  Cherry Creek Ranch is 28,274 contiguous deeded acres in Central Oregon used for grazing, hunting, fishing and recreation opportunities starting at the John Day River (1400 ft Elevation) to the top of Tracy Mountain (5048 ft) with beautiful views, forest, timbered draws, rimrocks, meadows, springs and numerous spring fed creeks. John Day River (3rd longest free flowing river in US) and approx. 17 miles of Cherry Creek run from south to north the length of the ranch. Ranch is home to abundant wildlife with a history of outstanding fishing, elk, mule deer and bird hunting. Private 6 acre stocked (trout) Cherry Creek Reservoir is for irrigation storage/recreation. Headquarters: 2 ranch homes, barn, shop, corrals, orchard, fields with 375+/- acres water rights. Ranch is steeped in history with historic homesteads and qualifies for LOP Hunting tags in the Grizzly Unit (Buyer to verify quantity/year) and is a unique opportunity to own a ranch full of adventure, desert beauty and live water!	<b>43861 Burnt Ranch Road Ashwood, Oregon, 97711 Stati Uniti</b>  PREZZO : \$15,550,000 (12.840.102 €) LETTI : 2 BAGNI : 1 Completo SUPERFICE INTERNA : 2,330 ft <sup>2</sup> (216,46 m <sup>2</sup> ) SUPERFICE ESTERNA : 28274.29 Acri (2,39 ha)  Situato nell’Oregon Centrale, il Cherry Creek Ranch, con i suoi 2,39 ettari di terreno articolato in più parcelle contigue regolarmente accatastate, attualmente destinato al pascolo e ad attività come la caccia o la pesca, si estende dal fiume John Day (426 metri di altitudine) fino alla cima della Tracy Mountain (1.538 metri). Un paesaggio di una bellezza mozzafiato, con foreste, valloni boscosi, falesie, prati, e numerosi torrenti sorgivi. I fiumi John Day (terzo fiume libero da dighe più lungo degli Stati Uniti) e Cherry Creek scorrono da sud a nord su tutta la lunghezza della proprietà. Il ranch, memoria storica della pesca e della caccia nell’Oregon, ospita una ricca fauna selvatica con alci, cervi-muli e numerose specie ornitologiche. Il serbatoio privato sul Cherry Creek, di circa 2 ettari, è utilizzato per le acque di irrigazione e per il ripopolamento delle trote. Unità principali: 2 case “stile ranch”, fienile, negozio (farm shop), aree recintate, frutteto, e diritto d’uso di acque irrigue su circa 15 ettari. Una splendida opportunità di diventare proprietari di un luogo unico, intriso di storia, d’avventura, di bellezza selvaggia e di acqua viva!

Overall domain : Architecture – Specific domain: Urban design – Support: Blog post - Source language: EN – Target language: IT	
Future cities: new challenges mean we need to reimagine the look of urban landscapes  Imagining future cities has long been a favourite activity for architects, artists and designers. Technology is often central in these schemes – it appears as a dynamic and seemingly unstoppable force, providing a neat solution to society’s problems. But our recent research has suggested that we need to significantly rethink the way we imagine future cities, and move our focus from	Le città del futuro: i nuovi paradigmi ci invitano a ripensare i paesaggi urbani.  Immaginare la città del futuro è, da anni, l’attività preferita di architetti, artisti e designer. La tecnologia è spesso il tema centrale di queste elucubrazioni: una forza dinamica, apparentemente inarrestabile, che sembra fornire una soluzione adeguata ai problemi della nostra società. Ma una nostra recente analisi dimostra che il momento è giunto di riorientare il modo di concepire le città del futuro, e di spostare la nostra attenzione da una visione omni-

Translation samples

Interior and urban design and Real Estate ads

Translator: Patricia Soda

an overarching technological vision to other priorities, such as environmental sustainability and the need to tackle social inequalities.  
We need to answer questions about what can be sustained and what cannot, where cities can be located and where they cannot, and how we might travel in and between them.  
The coronavirus pandemic has further reinforced this need. It has profoundly disrupted what we thought we knew about cities. It has further sharpened existing inequalities and brought about major challenges for how we physically live and work together.

tecnologica a una visione olistica che include la sostenibilità ambientale e la necessità di combattere le disuguaglianze sociali.  
Dobbiamo riflettere su ciò che può essere mantenuto e ciò che deve essere eliminato, sui luoghi in cui le città possono essere costruite e quelli da evitare, e sulla maniera di concepire i trasporti interni e fra una città e l'altra.  
La pandemia di coronavirus ha sottolineato questa esigenza. Ci ha indotto a una rivalutazione delle nostre conoscenze e della concezione della città. Ha esacerbato le disuguaglianze esistenti e posto le città a fronte di grandi sfide sul nostro modo di vivere e lavorare insieme.